

PRÓLOGO

Este libro constituye una importante contribución al campo de la adquisición y aprendizaje de una segunda lengua que se produce en un contexto de inmigración, y por tanto no sólo de los aspectos lingüísticos sino también pluriculturales e interculturales que conforman dicho contexto.

Otro de sus muchos logros consiste en ampliar el debate acerca del aprendizaje de una segunda lengua en un contexto de inmigración más allá del mundo anglo-hablante, en el que se ha centrado durante las últimas décadas. Tal es el lingüicismo del mundo anglo-hablante y el etnocentrismo de la comunidad científica en éste y en otros muchos campos que rara vez se mira más allá de su umbral para considerar situaciones similares en otros lugares.

Sin embargo, los datos que se presentan en este libro y las conclusiones que de ellos se desprenden no sólo son relevantes desde el punto de vista descriptivo sino también porque dejan al descubierto todas aquellas cuestiones que no habían sido teorizadas hasta la fecha.

El punto de partida del libro *Experiencias y propuestas didácticas y metodológicas para la enseñanza de la L2 a personas inmigradas* que hoy presentamos son las características específicas de formación y aprendizaje que implica la adquisición de una segunda lengua por parte de las comunidades inmigradas, sobre todo porque en muchos casos conlleva además una realidad de analfabetismo en la propia lengua por parte de los miembros de estas comunidades.

Así mismo, se ponen en evidencia las distintas formas de aprender de estos colectivos y las dificultades que se han detectado en su proceso de aprendizaje, planteando además nuevas correlaciones entre estrategias de aprendizaje y diversidad cultural.

En cuanto al desarrollo de la propuesta curricular, este volumen parte de conceptos que se pueden hallar en la bibliografía sobre el tema en español, pero queda claro que supone el primer intento de dirigir esta propuesta hacia los aprendices de español en un contexto de inmigración, y por tanto a partir de las necesidades específicas que la tipología de sus lenguas propias y las prácticas de aprendizaje de dichas lenguas comportan, así como de la situación de analfabetismo real que algunos de ellos presentan. La autora de este libro hace una propuesta de contenidos para todos los niveles (nivel inicial, primer nivel, segundo nivel, tercer nivel, cuarto nivel) que tienen en cuenta enfoques comunicativos y niveles formales lingüísticos específicos.

Pero este libro no sólo se limita a la propuesta curricular que se acaba de mencionar, sino que hace una propuesta de contenidos temáticos teniendo en cuenta planteamientos sociolingüísticos y socioculturales y, además de considerar las

estrategias de comunicación, se refiere también a las estrategias técnicas y a las distintas formas de aprender que se conocen para integrar este conocimiento en el contexto del aprendizaje de segundas lenguas por parte de las comunidades inmigradas.

No menos interesantes resultan los capítulos metodológicos que tienen que ver con la propuesta didáctica y las programaciones que de ella se derivan, así como la producción de materiales encaminados a la alfabetización de esa segunda lengua: programación de módulos de lengua oral y módulos de lecto-escritura. El libro finaliza con un capítulo de evaluación que incluye la elaboración de pruebas y la evaluación específica para personas iletradas, analfabetas y neo-lectoras, y un capítulo de conclusiones.

Este libro será una referencia importante para muchos grupos de lectores; aquellos con un interés en la adquisición de segundas lenguas que deseen incorporar los elementos idiosincrásicos que supone dicho aprendizaje, en un contexto de inmigración y ante una realidad de analfabetismo real, a su bagaje y conocimiento sobre la materia; también para aquellos educadores y profesores de lengua que se enfrentan a la realidad de la diversidad lingüística y cultural en sus aulas, y por último, para los responsables de la planificación lingüística y los responsables de la política educativa que se precien de adoptar políticas lingüísticas que respeten la realidad plurilingüe de los inmigrantes y a la vez se ocupen de la salud de las lenguas y culturas que ya formaban parte del patrimonio lingüístico y cultural del país que ha acogido a dichos inmigrantes.

Finalmente, un valor añadido de este libro es que nos permite conocer más y mejor las comunidades inmigradas y las lenguas que hablan y eso contribuye al cada día más necesario entendimiento entre gentes y pueblos, inmigrados y anfitriones, en un mundo cambiante cuyo futuro no se puede concebir si no es en clave de intercambio y mestizaje intercultural.

María Teresa Turell, sociolingüista

Catedrática de la U. Pompeu Fabra (Barcelona)